

Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel

- **Cod. GSD: 10/SPAN-01**
- **GSD: Lingue, letterature e culture spagnola e ispano- americane**
- **Cod. SSD: SPAN-01/C**
- **Denominazione SSD: Lingua, traduzione e linguistica spagnola**
- **Corrispondenza S.C. (ex D.M. 855/2015): 10/I1 Lingue, letterature e culture spagnola e ispano- americane**
- **Corrispondenza SSD: L-LIN/07 Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola**

mediante chiamata ai sensi della Legge n. 240/2010, art. 18, comma 1.

Codice Procedura: 99/2025

RELAZIONE FINALE

La Commissione esaminatrice della valutazione indetta con Decreto Rettoriale N. 418/2025 per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel settore concorsuale in epigrafe nominata con Decreto Rettoriale DR 653/2025 e composta dai seguenti professori:

Nome e Cognome	Fascia	GSD	SSD	Ateneo di appartenenza
Marco CIPOLLONI	I^	10/SPAN-01	SPAN-01/C	Sapienza Università di Roma
Mariarosaria COLUCCIELLO	I^	10/SPAN-01	SPAN-01/C	Università degli Studi di Salerno
Laura MARIOTTINI	I^	10/SPAN-01	SPAN-01/C	Sapienza Università di Roma

avvalendosi di strumenti telematici di lavoro collegiale, si riunisce (al completo) il giorno 08/01/2026 alle ore 13:00, al fine di procedere alla valutazione complessiva di ciascun candidato e alla valutazione comparativa dei candidati.

Nella riunione preliminare, svolta per via telematica il giorno 15/12/2025 a partire dalle ore 16:30, la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente ed il

Segretario, attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Marco Cipolloni ed alla Prof.ssa Mariarosaria Colucciello, ed ha individuato quale termine per la conclusione dei lavori concorsuali il giorno 01/02/2026.

Ciascun commissario ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D. Lgs. 1172/ 1948, con gli altri Membri della Commissione.

La Commissione ha quindi provveduto, con apposito verbale, a prendere atto dei criteri di selezione previsti nel bando per la valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica dei candidati ed a inviarlo per via telematica al responsabile amministrativo della procedura, affinché provvedesse ad assicurarne la pubblicazione sul sito dell'Ateneo.

Nella seconda riunione, svolta per via telematica il giorno 08/01/2026 a partire dalle ore 8:30, ciascun commissario, presa visione dell'elenco dei candidati trasmesso dal responsabile del procedimento, ha dichiarato che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D. Lgs. 1172/ 1948, con i candidati stessi.

La Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando, ha preso in esame la documentazione trasmessa dai candidati in formato elettronico ed ha proceduto, per ciascuno di essi, a stendere un profilo curriculare comprensivo dell'attività didattica svolta, una valutazione collegiale del profilo ed una valutazione di merito complessiva dell'attività di ricerca, riportati in Allegato 1 al verbale della seconda riunione e che ne costituisce parte integrante.

Nella terza riunione, svolta per via telematica il giorno 08/01/2026 a partire dalle ore 10:00, la Commissione, tenendo conto dei criteri di valutazione contenuti nel bando e delle valutazioni effettuate nella precedente riunione, ha formulato una valutazione complessiva per ciascun candidato, riportata in Allegato 1 al verbale della terza riunione e che ne costituisce parte integrante. La Commissione ha quindi proceduto alla valutazione comparativa dei candidati per l'individuazione del vincitore della procedura.

Al termine, la Commissione, all'unanimità, sulla base delle valutazioni formulate e dopo aver effettuato la comparazione dei candidati, ha dichiarato la candidata Laura Rodríguez Fernández vincitrice della procedura selettiva di chiamata, ai sensi dell'art.18 della Legge 240/2010, per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel settore concorsuale in epigrafe presso l'Università Telematica "Universitas Mercatorum".

La Commissione dichiara conclusi i lavori. Il Segretario si incarica di inviare per via telematica il verbale della seconda riunione, il verbale della terza riunione e la presente relazione finale, ivi inclusi i relativi allegati al responsabile del procedimento. La relazione finale riassuntiva con i relativi allegati (Allegati 1 e 2) saranno resi pubblici per via telematica sul sito dell'Ateneo.

Si allegano al verbale le dichiarazioni dei Prof.ri Marco Cipolloni e Laura Mariottini (Allegato 3, a e b) di partecipazione per via telematica alla riunione e alla verbalizzazione.

La Commissione termina i lavori alle ore 14:15 del giorno 08/01/2026.

Letto, approvato e sottoscritto.



Università telematica delle
Camere di Commercio Italiane

D.M. 10 05 06 G.U. n° 134 del 12 06 06, Supp. Or. N° 142

08/01/2026

LA COMMISSIONE:

Prof. Marco Cipolloni

Prof.ssa Laura Mariottini

Prof.ssa Mariarosaria Colucciello

Collegati in via telematica

Firmato digitalmente da Mariarosaria Colucciello

Data: 08.01.2026 14:32:28 CET

Organizzazione: UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI SALERNO/80018670655

ALLEGATO 1 ALLA RELAZIONE FINALE

Candidata: Coletta Michela

La candidata Michela Coletta dal 2023 è *Associate Professor in Hispanic Studies* presso l'University of Warwick. Il suo percorso accademico si sviluppa in modo continuativo a partire dal 2005 e presenta un connaturato radicamento internazionale, come attestato anche dai diversi incarichi svolti presso università e centri di ricerca in Europa.

Nel suo percorso di formazione compaiono un Dottorato in *History* presso l'University College London (2012) e una Laurea (BA-Hons) in *Hispanic Studies with English* presso il King's College London (2004). Ha ricoperto ruoli significativi durante il periodo *granted* come Marie Curie Fellow in Storia Intellettuale Globale alla Freie Universität Berlin (2022-2024), ha goduto della borsa Marie Skłodowska-Curie per il progetto "Past Futures: Long-Time Thinking in Buen Vivir Epistemologies". È stata, inoltre, premiata con la Fellowship dell'*Higher Education Academy* (2023) e ha ottenuto finanziamenti per diversi progetti di ricerca e attività di conferenze. Dichiara, come selezione, la partecipazione a otto conferenze su invito e a sette congressi.

L'attività di ricerca della candidata si colloca totalmente nell'ambito degli studi ispano-americani, della storia intellettuale globale e delle *environmental humanities*, con attenzione ai temi della modernità, del pensiero decoloniale, delle epistemologie indigene, narrative e memoria, e delle ecologie politiche. I suoi percorsi sono coerenti e giungono a pubblicazione non sempre con regolarità. Nel corso degli ultimi venti anni ha pubblicato una monografia, ha curato due volumi ed è stata autrice o coautrice di quattordici contributi scientifici tra articoli su riviste internazionali e capitoli di volume, oltre ad alcune traduzioni e recensioni. Tutte queste pubblicazioni sono collocate presso editori e riviste di buona diffusione internazionale e in serie rappresentative del settore anglosassone degli *Spanish Studies*. Tale settore, purtroppo, non trova facilmente equivalenza nell'architettura degli SSD che integrano il macrosettore concorsuale dell'ispanistica accademica italiana; ragion per cui, parte degli studi, per quanto di sicuro valore per i temi e i metodi, risultano un po' tangenziali rispetto a ciascuno degli SSD del Gruppo Scientifico-Disciplinare 10/SPAN-01, Lingue, letterature e culture spagnola e ispano-americane, compreso lo SSD oggetto della presente procedura (SPAN-01/C). Dal punto di vista degli argomenti, le ricerche della candidata sembrerebbero sicuramente più affini allo SSD SPAN-01/B, pur dedicando più spazio a testi e documenti non letterari che letterari. Questa caratteristica avvicina per alcuni aspetti tali pubblicazioni all'area di analisi del discorso, propria del settore SPAN-01/C, di cui la candidata impiega correttamente alcune metodologie.

Presenta in elenco solo undici pubblicazioni, tutte in lingua inglese. Quattro di esse sono in collaborazione (la n. 5, in cui, pur non essendoci indicazioni esplicite relative alle parti di competenza, la candidata compare comunque come ultima firmante,

posizione che, di solito, indica un ruolo di coordinamento; la n. 8 e la n. 9, anch'esse prive di indicazioni esplicite circa le parti di competenza e in cui la candidata appare, invece, come prima firmante; la n. 11, dove il lavoro condiviso riguarda, viceversa, la cotutela, presenta un problema: il volume coeditato comprende una breve introduzione, sicuramente valutabile in quanto parte della cotutela, e un interessante studio, sempre in collaborazione, che, pur formando parte della monografia, purtroppo non figura nell'elenco sottoscritto dalla candidata delle pubblicazioni presentate ai fini del concorso). Il corpus appena descritto è scelto da una produzione leggermente più ampia e presenta interessi ben delineati e chiaramente riconoscibili, articolando un percorso non intenso, soprattutto perché sviluppato lungo un arco temporale significativo. La monografia *Decadent Modernity: Civilization and Latinidad in Spanish America, 1880–1920* (Liverpool University Press) analizza i discorsi sulla modernità e sull'identità culturale nell'America Latina di fine Ottocento e primo Novecento, inserendosi nel dibattito sulla storia intellettuale e culturale della regione nell'epoca che si conclude con la Rivoluzione Messicana e i centenari dell'Indipendenza. Il volume, curato in collaborazione, *Provincialising Nature: Multidisciplinary Approaches to the Politics of the Environment in Latin America* (University of London Press), raccoglie contributi interdisciplinari sulle politiche ambientali e rappresenta un nucleo centrale anche in successive ricerche della candidata.

I contributi posteriori, pubblicati tra il 2018 e il 2025 in riviste e volumi collettanei di ambito internazionale (*Radical History Review*, *Geoforum*, *Journal of Romance Studies*, *Latin American and Caribbean Ethnic Studies*, FORMA, Routledge, ICI Press), mostrano una progressiva focalizzazione sui temi delle epistemologie del *Global South*, delle ecologie politiche, dei confini epistemici e delle conoscenze indigene. Tali lavori affrontano questioni quali l'estrattivismo, le narrazioni del confine, la produzione di sapere in contesti periferici e le temporalità sociali e ambientali, impiegando strumenti analitici provenienti dalla storia intellettuale, dalla critica letteraria e dalle scienze sociali. I contributi in collaborazione indicano, inoltre, una continuità di dialogo scientifico con un'altra studiosa del settore.

Dal punto di vista della formazione, la candidata ha seguito percorsi di capacitazione pedagogica professionale e partecipato a iniziative di aggiornamento didattico, tra cui il programma *UK Higher Education Academy* e il *Languages and Environments Network* presso l'*Institute of Modern Languages Research* di Londra. Ha sviluppato materiali web e risorse per gli studenti, coordinato progetti di comunicazione e promosso attività di scambio e mobilità internazionale, dimostrando attenzione per le esperienze formative degli studenti.

La sua attività didattica si è concentrata pressoché esclusivamente su corsi di cultura e attività interdisciplinari in *Latin America Cultural Studies*, con un numero davvero molto esiguo di insegnamenti relativi a lingua, traduzione e linguistica spagnola e, in genere, allo SSD SPAN-01/C.

Candidata: Rodríguez Fernández Laura

La candidata Laura Rodríguez Fernández ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di Professore Universitario di Seconda Fascia per il settore concorsuale 10/I1 – Lingue, Letterature e Culture Spagnola e Ispano-Americanhe (2023–2035). Attualmente è Ricercatrice a tempo determinato di tipo A (RTD-A) presso l'Università degli Studi di Ferrara, con un progetto su *"Linguaggi settoriali e lingue speciali: realizzazione con prospettiva diacronica e sincronica di repertori lessicografici digitali sulle varietà diafasiche in ambito ispanico"*, chiaramente pertinente al SSD oggetto della presente procedura. Ha conseguito il Dottorato in Scienze del Testo Letterario e Musicale presso l'Università di Pavia (2018). Nel corso del Dottorato ha trascorso un periodo formativo presso la Scuola di Dottorato in Lenguajes y Manifestaciones Artísticas y Literarias presso l'Universidad Autónoma de Madrid. Ha, inoltre, un Master in Estudios Fónicos (Fonética y Fonología), specialità Tecnologías del Habla, presso CSIC/UIMP (2010). Si è laureata in Filología Ispanica presso l'Universidad Autónoma de Madrid (2009).

Gli interessi di ricerca della candidata si muovono in ambito filologico, con una selezione di testi in gran parte afferenti al SSD SPAN-01/A, Letteratura Spagnola. L'approccio filologico e il lavoro sui testi implicano anche un'attenzione per le tematiche della lingua, specifiche del settore SPAN-01/C, oggetto della presente procedura, anche se tale attenzione è in prevalenza strumentale e funzionale ad altro e, per quanto rigoroso, non è, quindi, sempre configurabile come scientificamente autonomo. La produzione scientifica della candidata Rodríguez Fernández si colloca, come detto, nell'ambito della filologia e della letteratura spagnola moderna, con attenzione particolare alla poesia del Siglo de Oro, all'editoria ispanica in Italia e alla circolazione culturale ed editoriale tra Spagna e Italia nel periodo che va dal XVI al XVII secolo. La candidata ha, in particolare, approfondito temi come la letteratura vesuviana seicentesca e le relazioni del barocco spagnolo con la cultura e l'editoria italiana. I suoi lavori evidenziano la capacità di inserire la propria ricerca, di ambito prevalentemente filologico-letterario, in contesti interdisciplinari, combinando letteratura, storia, storia editoriale e analisi testuale.

Ai fini di questa procedura, presenta 12 pubblicazioni di cui è unica autrice, scelte da un corpus curriculare leggermente più ampio. Undici di queste sono in lingua spagnola e una è in italiano. Oltre a due monografie troviamo sei articoli in riviste italiane e straniere, anche di Fascia A. Il resto sono capitoli di libro in volumi di buona collocazione editoriale. Tra i contributi di maggiore impegno metodologico si segnala l'edizione critica della *Fábula de Faetón* di Juan de Tassis y Peralta (Ibis, 2023), in cui l'autrice analizza la tradizione manoscritta e le varianti testuali, fornendo una ricostruzione ecdoticamente rigorosa e un commento puntuale e dettagliato sul contesto letterario e storico. La monografia *El Vesubio en llamas* (Tullio Pironti, 2014) approfondisce l'impatto dell'eruzione del Vesuvio del 1631 attraverso una serie di testi spagnoli napoletani, con un'attenzione particolare alle dinamiche editoriali e alla ricezione letteraria, rivelando altri aspetti dell'approccio storico-filologico dell'autrice

e, particolare, la capacità di integrare analisi testuali e contesto storico.

Completano il quadro della produzione scientifica vari articoli e capitoli di volume. Tra essi si segnalano il saggio su due traduzioni italiane di *La garduña de Sevilla*, che mette in luce le strategie linguistiche e culturali adottate nei diversi contesti di traduzione, sicuramente pertinente al SSD della presente procedura; un'analisi dell'estetica gongorina nella *Antuerpia* di Juan Blázquez Mayoralgo, che esplora la funzione retorica e stilistica in un contesto letterario complesso (sicuramente afferente al SSD SPAN-01/A); e lo studio sulla poesia epica relativa alla guerra degli Ottant'anni, che, viceversa, evidenzia la costruzione di mitologie e identità culturali. Tra gli altri lavori troviamo un commento critico alla traduzione del Manifesto futurista di Marinetti, anch'esso sicuramente pertinente al settore oggetto della presente procedura; uno studio sull'editoria napoletana e uno sulle *silvas* di Quevedo, che confermano l'interesse della candidata non solo per i testi, ma anche per la loro circolazione editoriale e la loro ricezione critica. In tutti i suoi studi la candidata dimostra una solida competenza in materia di storia dell'editoria e di pratica filologica.

Oltre al già citato progetto di ricerca legato all'attuale posizione di RTDA, i cui risultati non sono stati ancora disseminati in forma di pubblicazione, ha sviluppato come assegnista di ricerca presso l'Università di Pavia (2019-2022) un progetto di ricerca su "Metamorfosi della storia: la Guerra de Flandes nella poesia eroica spagnola tra Cinque e Seicento". È, inoltre, stata P.I. per il Bando Giovani 2024 dell'Università di Ferrara, finanziato con il 5x1000 e avente per oggetto Alonso Jerónimo de Salas Barbadillo tra Italia e Spagna. Ha diretto come P.I. anche il FIRD 2023 dell'Università di Ferrara sui Fondi d'interesse ispanico negli archivi e nelle biblioteche ferraresi. Ha partecipato come membro a progetti di ricerca di rilevanza nazionale, sia spagnoli che italiani: I+D+i PID 2021 (Univ. Córdoba, PI Bonilla Cerezo); PRIN 2017 (UPO); PRIN 2008 (Napoli "L'Orientale"); EUROCORES/TULCE-UAM Solo Madrid es Corte. A completare il profilo di ricerca si evidenziano 16 partecipazioni a convegno. Questa partecipazione a progetti e convegni, completata da un'attività da organizzatrice di eventi espositivi riguardanti la Spagna e i fondi bibliotecari spagnoli in Italia, certifica l'inserimento della candidata in una rete nazionale e internazionale di studiosi di testi ispanici, e della loro fortuna e ricezione in Italia.

L'esperienza didattica della candidata Rodríguez Fernández, che ha iniziato come Lettrice di scambio presso l'Università di Napoli L'Orientale, e come CEL a Pavia, copre con continuità un arco di circa quindici anni, comprendendo numerosi moduli e percorsi di Lingua Spagnola presso le Università di Ferrara, Parma e Pavia. A partire dall'anno accademico 2020-2021 ha lavorato anche come docente a contratto, soprattutto di Lingua Spagnola, ma anche di Letteratura Spagnola. Il suo impegno didattico ha incluso corsi triennali e magistrali, seminari specialistici, laboratori e tutorati. L'intensa attività didattica documenta un'ampia esperienza nel campo della trasmissione delle conoscenze linguistiche, sia in percorsi di laurea triennale che di laurea magistrale.

ALLEGATO 2 ALLA RELAZIONE FINALE

Candidata: Coletta Michela

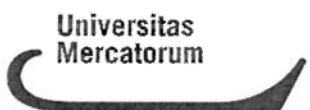
Nel complesso, la produzione scientifica della candidata Michela Coletta, pubblicata in modo non intenso nell'arco degli ultimi venti anni (una monografia, due curatele, quindici studi e due traduzioni), si caratterizza, non solo sul piano dell'*Academic English* (in cui sono redatte tutte le pubblicazioni presentate), per una sostanziale adesione agli stilemi sia argomentativi che linguistici degli studi postcoloniali e culturali. Riassuntivamente, si può dire che la candidata è una studiosa ben inserita nell'ambito del settore inglese degli *Spanish Studies*, strutturato in modo significativamente diverso dai settori scientifico-disciplinari in cui è organizzata l'ispanistica accademica italiana. Le collocazioni editoriali dei lavori della candidata Michela Coletta sono anch'esse in prevalenza collegate alla rete degli *Spanish Studies* inglesi, non sempre premiata dalle valutazioni dell'Anvur ai fini del riconoscimento della Fascia A. Non a caso, l'unica rivista di Fascia A su cui abbia pubblicato la candidata Michela Coletta è il relativamente tradizionale *Journal of Romance Studies*.

Dal punto di vista didattico, anche in questo caso, almeno in parte, per la diversa struttura organizzativa dei curricula inglesi, la candidata Michela Coletta ha svolto un numero davvero molto esiguo di moduli di insegnamento strutturati nel settore della lingua e della traduzione spagnola e, per la stessa ragione, non ha neppure coordinato attività curriculare dedicate a questo ambito. La sua attività didattica, intensa e continua, si è concentrata quasi esclusivamente su corsi di cultura e su attività interdisciplinari nel campo dei *Latin America Cultural Studies*.

In considerazione di quanto appena detto, la Commissione, pur apprezzando l'impegno e la serietà degli studi della candidata, evidenzia come il suo profilo risulti, al momento, difficilmente inquadrabile nel settore oggetto della presente procedura.

Candidata: Rodríguez Fernández Laura

Nel complesso, il curriculum della candidata Laura Rodríguez Fernández evidenzia un percorso coerente e strutturato, con una didattica prevalentemente orientata al SSD oggetto della presente procedura. Il suo inserimento nella vita accademica italiana è avvenuto attraverso il ruolo di lettrice di scambio, ricoperto presso l'Università di Napoli L'Orientale. La produzione scientifica, pur di buona qualità e continua (18 pubblicazioni dal 2011), è, viceversa, di carattere prevalentemente filologico e letterario. Entrambi i percorsi sono regolari e ben organizzati. L'ampia e consolidata esperienza didattica dialoga, così, con una produzione scientifica spesso di segno diverso. Ciononostante, i due piani interagiscono quando la candidata riesce a connetterli nel quadro della sua partecipazione a progetti di ricerca nazionali italiani e spagnoli. Il profilo della candidata appare, nel complesso, sicuramente allineato con il

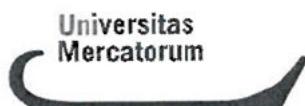


Università telematica delle
Camere di Commercio Italiane

D.M. 10 05 06 G.U. n° 134 del 12 06 06, Supp. Or. N° 142

settore concorsuale e, sia pure parzialmente, anche con il settore scientifico-disciplinare SPAN-01/C. La candidata dispone, infatti, di competenze specifiche relativamente a due settori, SPAN-01/A e SPAN-01/C, riuscendo ad impiegare tali competenze soprattutto nell'ambito della didattica, ma anche a sostegno dei propri percorsi di ricerca, di prevalente carattere filologico-letterario.

In considerazione di quanto appena detto, la Commissione, pur con i limiti segnalati, apprezza l'impegno e la serietà degli studi della candidata, e considera positivamente un suo stabile inquadramento nel settore oggetto della presente procedura.—



Università telematica delle
Camere di Commercio Italiane

D.M. 10 05 06 G.U. n° 134 del 12 06 06. Supp. Or. N° 142

ALLEGATO 3a AL VERBALE RELAZIONE FINALE

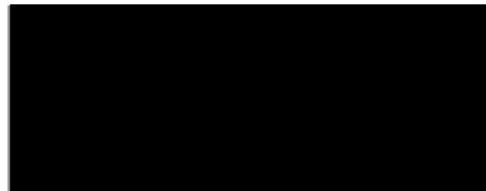
**Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel settore concorsuale
mediante chiamata ai sensi della Legge n. 240/2010, art. 18, comma 1.
Codice Procedura: 99/2025**

D I C H I A R A Z I O N E

Il sottoscritto Prof. Marco Cipolloni, membro della Commissione Esaminatrice della procedura selettiva di cui in epigrafe, dichiara con la presente di aver partecipato, via telematica, alla verbalizzazione della relazione finale e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Mariarosaria Colucciello, Segretario della Commissione Esaminatrice, redatto in data 08/01/2026 che sarà consegnato al responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Si allega copia di un documento di identità.

In fede





Università telematica delle
Camere di Commercio Italiane

D.M. 10 05 06 G.U. n° 134 del 12 06 06, Supp. Or. N° 142

ALLEGATO 3b AL VERBALE RELAZIONE FINALE

**Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Professore Associato nel settore concorsuale
mediante chiamata ai sensi della Legge n. 240/2010, art. 18, comma 1.
Codice Procedura: 99/2025**

D I C H I A R A Z I O N E

La sottoscritta Prof.ssa Laura Mariottini, membro della Commissione Esaminatrice della procedura selettiva di cui in epigrafe, dichiara con la presente di aver partecipato, via telematica, alla verbalizzazione della relazione finale e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Mariarosaria Colucciello, Segretario della Commissione Esaminatrice, redatto in data 08/01/2026 che sarà consegnato al responsabile del procedimento per i provvedimenti di competenza.

Si allega copia di un documento di identità.

In fede